

# Sepher Bet Qorintim (2 Corinthians)

## Chapter 7

Shavua Reading Schedule (37th sidrot) - 2Cor 7 - 13

וְעַל עַמּוֹת אֶת טָהֹרָה כִּי כָל כָּלֵב כְּבָשָׂעִיר וְאֶת צְמַנֵּנוּ  
בְּעַמְּדָה אֲמָתָה אֶת צְמַנֵּנוּ כִּי כָל כָּלֵב כְּבָשָׂעִיר וְאֶת צְמַנֵּנוּ  
**אַלְכָנְךָ חַבִּיבִי בְּהִזְוֹת לְנוּ הַהֲבַטְחוֹת הָאֵלָה נִטְהָרָה אֶת-עַצְמָנוּ**  
**מִפְלָלָת הַלְּאָת בָּשָׁר וְרוּם לְהַשְׁלִים קְדֻשָּׁתֵנוּ בִּירָאָת אֱלֹהִים:**

1. **laken chabibay bih'yoth lanu hahab'tachoth ha'eleh n'taharah 'eth-`ats'menu**  
**mikal-chel'ath basar waruach l'hash'lim q'dushathenu b'yir'ath 'Elohim.**

**2Cor7:1** Therefore, when we have these promises, my beloved, let us cleanse ourselves from all defilement of flesh and spirit, perfecting holiness in the fear of Elohim.

<7:1> ταύτας οὖν ἔχοντες τὰς ἐπαγγελίας, ἀγαπητοί, καθαρίσωμεν ἑαυτοὺς ἀπὸ παντὸς μολυσμοῦ σαρκὸς καὶ πνεύματος, ἐπιτελοῦντες ἀγιωσύνην ἐν φόβῳ θεοῦ.

1 tautas oun echontes tas epaggelias, agapētoi,

These therefore having promises, beloved,

katharisōmen heautous apo pantos molysmou sarkos

let us cleanse ourselves from every defilement of flesh

kai pneumatos, epitelountes hagiōsynēn en phobō theou.

and spirit, perfecting holiness in the fear of Elohim.

בְּתִנוּ-לְנוּ מָקוֹם בְּלִבְבָּכֶם  
לֹא חַמְסָנוּ אֲרִשׁ לֹא חַבְלָנוּ אֲרִשׁ לֹא עַשְׂקָנוּ אֲרִשׁ:  
2. **t'nu-lanu maqom bil'bab'kem lo' chamas'nu 'ish lo' chibal'nu 'ish lo' `ashaq'nu 'ish.**

**2Cor7:2** Give room for us in your hearts, we wronged no one,  
we corrupted no one, we took advantage of no one.

<2> Χωρήσατε ἡμᾶς· οὐδένα ἡδικήσαμεν,  
οὐδένα ἐφθείραμεν, οὐδένα ἐπλεονεκτήσαμεν.

2 Chōrēsate hēmas; oudena ēdikēsamēn, oudena ephtheiramen, oudena epleonektēsamēn.  
Make room for us; no one we wronged, no one we ruined, no one we exploited.

ג אִינְגָנִי מְדָבֵר לְחֵיב  
כִּי כָּבֵר אָמַרְתִּי שָׁאָתָם בְּלַבְנִי לְמוֹת יְחִיד וְלְחִיּוֹת יְחִיד:

3. **'eyneni m'daber l'chayeb**

**ki k'bar 'amar'ti she'atem b'llibenu lamuth yachad w'lich'yoth yachad.**

**2Cor7:3** I do not speak this to condemn,

for I have said before that you are in our hearts to die together and to live together.

↔ πρὸς κατάκρισιν οὐ λέγω·

προείρητα γὰρ ὅτι ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν ἔστε εἰς τὸ συναποθανεῖν καὶ συζῆν.

3 pros katakrisin ou legō; proeirēka gar hoti en tais kardiais hēmōn

As to condemnation I do not speak; for I have said before that in our hearts  
este eis to synapothanein kai syzēn.

you are so far to die with you and to live with you.

הָאֵלֶּה כִּי כְּשַׁבְּעַתְּנֵנוּ  
דָּבָר בְּטֹהוֹנִי עַלְיכֶם רְבָה תִּהְלַתִּי בְּכֶם  
מַלְאָתִי נְחָמָה שְׁבָעָתִי שְׁמָחוֹת בְּכָל־צְרָתָנוּ:

4. rab bit'choni `aleykem rabbah t'hilathi bakem

male'thi nechamah saba`ti s'machoth b'kal-tsarathenu.

2Cor7:4 Great is my confidence in you; great is my boasting on your behalf.

I am filled with comfort; I am overflowing with joy in all our affliction.

↔ πολλή μοι παρρησία πρὸς ὑμᾶς, πολλή μοι καύχησις ὑπὲρ ὑμῶν·

πεπλήρωμαι τῇ παρακλήσει, ὑπερπερισσεύομαι τῇ χαρᾷ ἐπὶ πάσῃ τῇ θλίψει ἡμῶν.

4 pollē moi parrēsia pros hymas, pollē moi kauchēsis hyper hymōn;

I have much boldness toward you, I have much boasting on behalf of you;  
peplērōmai tē paraklēsei,

I have been filled with encouragement,

hyperperisseuomai tē charā epi pasē tē thlipsei hēmōn.

I am filled to overflowing with joy at all our affliction.

הַכִּי גַם־בָּבָנָנוּ אֶל־מִקְדָּשֵׁנוּ לְאַ-הִיאָה מְרֻגָּעָה לְבָשְׂרֵנוּ  
בְּקִ-גְּלִחָצָנוּ בְּכָל מְחִיזָה מְלָחָמוֹת וּמִבֵּית אִימָה:

5. ki gam-b'bo'enu 'el-Maq'don'ya' lo'-hay'thah mar'gee'ah lib'sarenu  
raq-nil'chats'nu bakol michuts mil'chamot umibayith 'eymah.

2Cor7:5 For even when we came into Maqedonya our flesh had no rest,  
but we were afflicted on every side: battles without, fears within the house.

↔ Καὶ γὰρ ἐλθόντων ἡμῶν εἰς Μακεδονίαν οὐδεμίαν ἔσχηκεν ἄνεσιν ἡ σάρξ ἡμῶν  
ἀλλ᾽ ἐν παντὶ θλιβόμενοι· ἔξωθεν μάχαι, ἔσωθεν φόβοι.

5 Kai gar elthontōn hēmōn eis Makedonian oudemian eschēken anesin hē sarx hēmōn

For indeed when we had come into Macedonia, no had rest our body,

all' en panti thlibomenoi; exōthen machai, esōthen phoboi.

but in every way being afflicted; outside were battles, inside, fears.

בְּרִית הָחֲדָשָׁה (New Testament) Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Meburst – page 2

**רַאֲבֵל הָאֱלֹהִים הַמְנַחֵם אֶת־הַשְׁפָלִים נְחֵם אֶתְנוּ בְבוֹא טִיטוֹס:**

6. 'abal ha'Elohim ham'nachem 'eth-hash'phalim nicham 'othanu b'bo' Titos.

**2Cor7:6** But the Elohim, who comforts the depressed, comforted us by the coming of Titos,

<6> ἀλλὰ ὁ παρακαλῶν τοὺς ταπεινοὺς παρεκάλεσεν ἡμᾶς ὁ Θεὸς  
ἐν τῇ παρουσίᾳ Τίτου,

6 all' ho parakalōn tous tapeinous parekalesen hēmas ho theos

But the one encouraging the lowly encouraged us the Elohim

en tē parousiā Titou,

by the coming of Titus,

וְלֹא בְבָאוֹ בַלְבָד אֶלָּא בְפֶחַם אֲשֶׁר נְחֵם בְכֶם  
כִּי חִגֵּיד לְנוּ אֶת־תְּשִׁקְתָּכֶם וְאֶת־אֶבְלָכֶם  
וְאֶת־קְנַנְתָּכֶם לִי וּבְכָן הוֹסִפְתִּי לְשָׁמָוחַ:

7. w'lo' b'bo'o bil'bad 'ela' banechamah 'asher nucham bakem ki hidid lanu  
'eth-t'shuqath'kem w'eth-'eb'l'kem w'eth-qin'ath'kem li ub'ken hosaph'ti lis'moach.

**2Cor7:7** and not only by his coming, but also by the comfort  
with which he was comforted in you, as he reported to us your longing,  
your mourning, your zeal for me; so that I rejoiced even more.

<7> οὐ μόνον δὲ ἐν τῇ παρουσίᾳ αὐτοῦ ἀλλὰ καὶ ἐν τῇ παρακλήσει  
ἥ παρεκλήθη ἐφ' ὑμῖν, ἀναγγέλλων ἡμῖν τὴν ὑμῶν ἐπιπόθησιν,  
τὸν ὑμῶν ὄδυρμόν, τὸν ὑμῶν ζῆλον ὑπὲρ ἐμοῦ ὅστε με μᾶλλον χαρῆναι.

7 ou monon de en tē parousiā autou alla kai en tē paraklēsei  
not only and by the coming of him but also by the encouragement  
hē pareklēthē eph' hymi, anaggellōn hēmin tēn hymōn epipothēsin,  
by which he was encouraged over you, reporting to us your longing,  
ton hymōn odyrmon, ton hymōn zēlon hyper emou hōste me mallon charēnai.  
your mourning, your zeal for me so that it caused me to rejoice more.

כִּי גַם־אָמַן־הַעֲצִיבָתִי אֶתְכֶם בְּאָגָרְתִּי אַיִנְנִי  
מִתְחַרְתִּי גַם כִּי־הָאֲגָרָתִי מִתְחַרְתִּי בְּרָאָתִי  
כִּי־הָאֲגָרָתִי הָהִיא הַעֲצִיבָתִי אֶתְכֶם וְאֶת־אָמַן־לְשֻׁעָה:

8. ki gam-'im-he`etsab'ti 'eth'kem b'igar'ti 'eyneni mith'charet gam ki-hayithi  
mith'charet bir'othi ki-ha'igereth hahi' he`etsibah 'eth'kem w'aph 'im-l'sha`ah.

**2Cor7:8** For even if I made you sad by my letter, I do not regret it;

even if I did regret it for I see that that letter made you sad, even if for an hour.

«8» ὅτι εἰ καὶ ἐλύπησα ὑμᾶς ἐν τῇ ἐπιστολῇ, οὐ μεταμέλομαι· εἰ καὶ μετεμελόμην,  
βλέπω [γάρ] ὅτι ἡ ἐπιστολὴ ἐκείνη εἰ καὶ πρὸς ὧραν ἐλύπησεν ὑμᾶς,

8 hoti ei kai elypēsa hymas en tē epistolē ou metamelomai;

Because if indeed I grieved you by the letter I do not regret it;

ei kai metemelomēn, blepō [gar] hoti hē epistolē ekeinē

if indeed I was regretting it, for I see that that letter,

ei kai pros hōran elypēsen hymas,

if even for an hour, grieved you,

עַתָּה אָנָי שְׁמַח לֹא עַל־אֲשֶׁר נִעְצַבְתֶּם  
כִּי אִם־עַל־אֲשֶׁר נִעְצַבְתֶּם לְתִשְׁוֹבָה כִּי נִעְצַבְתֶּם  
כֶּרֶצֶן אֱלֹהִים כְּדֵי שְׁלָא־תִּזְקֹר בְּמַאוּמָה עַל־יְדֵיכֶנּוּ:

9. `atah 'ani sameach lo' `al-'asher ne`etsab'tem

ki 'im-`al-'asher ne`etsab'tem lith'shubah ki ne`etsab'tem

kir'tson 'Elohim k'dey shel'-thinaz'qu bim'umah `al-yadeynu.

2Cor7:9 I now rejoice, not that you were made sad, but that you were made sad to  
repentance; for you were made sad according to the will of Elohim,  
so that you might not suffer loss in anything through us.

«9» νῦν χαίρω, οὐχ ὅτι ἐλυπήθητε ἀλλ’ ὅτι ἐλυπήθητε εἰς μετάνοιαν·  
ἐλυπήθητε γὰρ κατὰ θεόν, ἵνα ἐν μηδενὶ ζημιωθῆτε ἐξ ἡμῶν.

9 nyn chairō, ouch hoti elypēthēte all' hoti elypēthēte eis metanoian;

now I rejoiced, not that you were grieved but that you were grieved to repentance;  
elypēthēte gar kata theon,

for you were grieved according to Elohim,

hina en mēdeni zēmiōthēte ex hēmōn.

that in nothing you might suffer loss by us.

עַל־אֲשֶׁר נִעְצַבְתֶּם לְתִשְׁוֹבָה כִּי נִעְצַבְתֶּם  
רַכְבָּת שְׁהִיא כֶּרֶצֶן אֱלֹהִים גָּרְמָת תִּשְׁוֹבָה לִישְׁוֹעָה אֲשֶׁר  
אִשׁ לֹא יִתְחַرֵּט עַלְיכֶם וְעַצְבָת הַעֲוֹלָם מִבְּרִיאָה לִידֵי מִתְהָה:

10. ki ha`atsebeth shehi' kir'tson 'Elohim goremeth t'shubah lishu`ah  
'asher 'ish lo' yith'charet `aleyah w`ats'bath ha`olam m'bi'ah lidey mithah.

2Cor7:10 For the sorrow that is according to the will of Elohim works repentance  
to salvation, which no one shall regret it but the sorrow of the world leads to death.

«10» ἡ γὰρ κατὰ θεόν λύπη μετάνοιαν εἰς σωτηρίαν ἀμεταμέλητον ἐργάζεται·  
ἡ δὲ τοῦ κόσμου λύπη θάνατον κατεργάζεται.

10 hē gar kata theon lypē metanoian eis sōtērian

The for according to Elohim grief repentance to salvation

ametamelēton ergazetai; hē de tou kosmou lypē thanaton katergazetai.

not to be regretted works; the but of the world grief death works out.

רְאָכִי רְאוּדֵנָא אֲתָא אַשְׁר־גַּעֲצָבָתָם כְּרַצּוֹן אֱלֹהִים פֶּמֶת הַבִּיא  
אֲתָכֶם לְיִהְיָה זָרִיזָת וְלִיְהָיָה הַתְּנַצְּלוֹת וְלִיְהָיָה רָגֵז  
וְלִיְהָיָה יָרָאָה וְלִיְהָיָה תְּשֻׁקָּה וְלִיְהָיָה קְנָאת וְלִיְהָיָה נְקָמָה  
וּבְכָל הַזְּבָחָתָם כִּי־נְקָיִים אַתָּם בְּהַבָּר הַהְוֹא:

11. ki r'u-na' 'eth 'asher-ne'etsab'tem kir'tson 'Elohim kamah hebi' 'eth'kem  
lidey z'rizuth w'lidey hit'hats'luth w'lidey rogez w'lidey yir'ah w'lidey th'shuqah  
w'lidey qin'ah w'lidey n'qamah ubakol hokach'tem ki-n'qiim 'at'm badabar hahu'.

2Cor7:11 For you see now what you have been saddened according to the will of Elohim.  
How much He wrought in you for eagerness, and for defense, for indignation,  
for fear, for longing, for zeal, for vengeance!

And in everything you presented yourselves that you are pure in this matter.

<11> ἵδού ἡγάρ αὐτὸ τοῦτο τὸ κατὰ θεὸν λυπηθῆναι πόσην κατειργάσατο  
ὑμῖν σπουδὴν, ἀλλὰ ἀπολογίαν, ἀλλὰ ἀγανάκτησιν, ἀλλὰ φόβον,  
ἀλλὰ ἐπιπόθησιν, ἀλλὰ ζῆλον, ἀλλὰ ἐκδύκησιν.  
ἐν παντὶ συνεστήσατε ἑαυτοὺς ἀγνοὺς εἶναι τῷ πράγματι.

11 idou gar auto touto to kata theon lypēthēnai posēn kateargasato

For behold this same thing according to Elohim to be grieved, what it produced  
hymin spoudēn, alla apologist, alla aganaktēsin, alla phobon,  
in you diligence, but what defense, but what indignation, but what fear,  
alla epipothēsin, alla zēlon, alla ekdikēsin.  
but what longing, but what zeal, but what vengeance,  
en panti synestēsate heautous hagnous einai tō pragmati.  
in everything you presented yourselves to be pure in the matter.

רְאָכִי גַּם אַמְּפַתְּבָתִי לְכֶם לֹא כְתַבְתִּי בְעַבּוֹר  
הַעֲלָב וְלֹא בְעַבּוֹר הַגְּעָלָב בְּקָלְמָעָן תְּגַלָּה  
בְּתוֹכָכֶם זָרִיזָת שְׁלָכֶם בְּעַהֲנוּ לְפָנֵי הָאֱלֹהִים:

12. laken gam 'im-kathab'ti lakem lo' kathab'ti ba`abur ha`oleb  
w'lo' ba`abur hane`elab raq l'ma`an tigaleh b'thokakem z'rizuth shelakem

**ba`adenu liph'ney ha'Elōhim.**

**2Cor7:12** Therefore, even, if I wrote to you, I did not write for the sake of the offender nor for the sake of the one offended, only that to reveal in your midst, the earnestness that was in you for our behalf in the sight of the Elohim.

<12> ἄρα εἰ καὶ ἔγραψα ὑμῖν, οὐχ ἐνεκεν τοῦ ἀδικήσαντος οὐδὲ ἐνεκεν τοῦ ἀδικηθέντος ἀλλ᾽ ἐνεκεν τοῦ φανερωθῆναι τὴν σπουδὴν ὑμῶν τὴν ὑπὲρ ὑμῶν πρὸς ὑμᾶς ἐνώπιον τοῦ θεοῦ.

**12 ara ei kai egrapsa hymin, ouch heneken**

Then if indeed I wrote to you, it was not for the sake of  
tou adikēsantos oude heneken tou adikēthentos  
the one having done wrong nor for the sake of the one having wronged,  
all' heneken tou phanerōthēnai tēn spoudēn hymōn tēn hyper hēmōn  
but for the sake of being made manifest your zeal for us  
pros hymas enōpion tou theou.  
to you before the Elohim.

---

קְרַבְתִּי כִּי־אֶת־מִצְרָיִם וְאֶת־עֲמָלֵךְ כִּי־אֶת־מִצְרָיִם 13  
בְּעֵד־עֲמָלֵךְ כִּי־אֶת־מִצְרָיִם כִּי־אֶת־מִצְרָיִם כִּי־אֶת־מִצְרָיִם

לֹג וּבְעַבּוּר־זֹאת נָחַמְנוּ בְּנָחָמָתֶךָם וְעוֹד שְׁמָחָה יִתְרַחַ חִתָּה  
לָנוּ בְשְׁמָחָת טִיטּוֹס קִרְיָהוֹנָה דַעַתָּה עַל־יִהְיָה כָּלָכָם:

**13. uba`abur-zo'th nucham'nu b'nechamath'kem w`od sim'chah y'therah hay'thah**  
lanu b'sim'chath Titos ki-hunach da`to `al-y'dey kul'kem.

**2Cor7:13** For this reason we were comforted in our comfort, and we are exceedingly more rejoiced for the joy of Titos, because his spirit has been refreshed by you all.

<13> διὰ τοῦτο παρακεκλύμεθα. Ἐπὶ δὲ τῇ παρακλήσει ὑμῶν περισσοτέρως μᾶλλον ἔχάρημεν ἐπὶ τῇ χαρᾷ Τίτου, ὅτι ἀναπέπαυται τὸ πνεῦμα αὐτοῦ ἀπὸ πάντων ὑμῶν.  
**13 dia touto parakeklēmetha.**

Therefore we have been encouraged.

Epi de tē paraklēsei hēmōn perissoterōs mallon echarēmen  
But as to the encouragement of us exceedingly more we rejoiced  
epi tē charā Titou, hoti anapepautai to pneuma autou apo pantōn hymōn;  
at the joy of Titus, because has been set at rest his spirit from you all;

---

עַד־עַל־פְּנֵי כִּי־בְּמַה־שְׁהָרְתָה־לִתְיִי לְפָנֵינוּ בְּכֶם לֹא נִכְלַמְתִי  
כִּי פָאָשָׂר הַבְּרָנוּ אֲלֵיכֶם הַכָּל בְּאַמְתָה  
כִּי גַם־תְּהַלְתָנוּ לְפָנֵינוּ טִיטּוֹס חִתָּה אַמְתָה:

**14. ki b'mah-shehit'hhalal'ti l'phanayu bakem lo' nik'lam'ti**  
**ki ka'asher dibar'nu 'aleykem hakol be'emeth**

**ken gam-t'hilathenu liph'ney Titos hay'thah 'emeth.**

**2Cor7:14** For if in anything that I have boasted to his presence about you, I was not put to shame; but as we spoke all things to you in truth, so also our boasting before Titus was found truth.

<14> ὅτι εἴ τι αὐτῷ ὑπὲρ ὑμῶν κεκαύχημαι, οὐ κατησχύνθην,  
ἀλλ’ ὡς πάντα ἐν ἀληθείᾳ ἐλαλήσαμεν ὑμῖν, οὕτως  
καὶ ἡ καύχησις ὑμῶν ἡ ἐπὶ Τίτου ἀληθεια ἐγενήθη.

**14 hoti ei ti autō hyper hymōn kekauchēmai, ou katēschynthēn**  
because if anything to him about you I have boasted, I was not put to shame  
**all' hōs panta en alētheia elalēsamēn hymin,**  
but as all things in truth we spoke to you,  
**houtōs kai hē kauchēsis hēmōn hē epi Titou alētheia egenēthē.**  
so also the boasting of us as to Titus became truth.

---

×ַיְהוָה יְהוָה כָּל־עֲמָדָה בְּזִכְרֹת אֶת־מְשֻׁמָּעָת כָּלֶם וְאֶת־  
טוֹ וְמַעֲיוֹרָה מֵהָמוֹן לְכָם יוֹתֵר בְּזִכְרֹת אֶת־מְשֻׁמָּעָת כָּלֶם וְאֶת־  
אֲשֶׁר קָבְלָה מֵאֶת־בְּרִיאָה וּבְחִרְדָּה:

**15. ume`ayu yehemu lakem yother b'zak'ro 'eth-mish'ma `ath kul'kem**  
w'eth 'asher qibal'tem 'otho b'yir'ah ubacharadah.

**2Cor7:15** His inward affection is more abundant toward you, as he remembers the obedience of you all, how you received him with fear and with trembling.

<15> καὶ τὰ σπλάγχνα αὐτοῦ περισσοτέρως εἰς ὑμᾶς ἔστιν ἀναμιμησκομένου τὴν πάντων ὑμῶν ὑπακοήν, ὡς μετὰ φόβου καὶ τρόμου ἐδέξασθε αὐτόν.

**15 kai ta splagchna autou perissoterōs eis hymas estin anamimnēskomenou tēn pantōn**  
And his bowels more abundantly toward you are, remembering the all  
**hymōn hypakoēn, hōs meta phobou kai tromou edexasthe auton.**  
of you obedience, as with fear and trembling you received him.

---

כָּל־עֲמָדָה בְּזִכְרֹת אֶת־מְשֻׁמָּעָת כָּלֶם וְאֶת־  
טָבֵן אֲנִי שָׁמַח כִּי בְּכָל־דָּבָר יָאמַץ לְבִי בְּכָם:

**16. laken 'ani sameach ki b'kal-dabar ye'emats libi bakem.**

**2Cor7:16** I rejoice therefore that in all things I have confidence in my heart of you.

<16> χαίρω ὅτι ἐν παντὶ θαρρῷ ἐν ὑμῖν.

**16 chairō hoti en panti tharrō en hymin.**

I rejoice that in everything I have confidence in you.